

Etniker Bizkaia. Publicación del Departamento de Etnografía del Instituto Labayru - Bilbao

ANDER MANTEROLA
Instituto Labayru. Bilbao

RESUMEN

Uno de los productos de la labor docente y divulgadora de la etnografía vasca, llevada a cabo por José Miguel de Barandiarán, es la revista *Etniker Bizkaia* que recoge los trabajos de campo y las guías metodológicas creadas por los miembros del equipo investigador que trabaja en la zona de Vizcaya, dentro del proyecto del Atlas Etnográfico de Vasconia.

Palabras clave: José Miguel de Barandiarán, Atlas etnográfico, País Vasco, Encuesta etnográfica, Vizcaya.

SUMMARY

One of the products of José Miguel de Barandiarán's teaching and popularization of Basque ethnography, the journal *Etniker Bizkaia* contains the field studies and methodological guides of the research team who works in Biscay as part of a project aiming for the Ethnographic Atlas of the Basque Country.

Key words: José Miguel de Barandiarán, Ethnographic Atlas, Basque Country, Ethnographic Poll, Biscay.

ORÍGENES

Al inicio de los años setenta el investigador vasco José Miguel de Barandiarán, a la sazón profesor de Etnología en la Universidad de Navarra, relanzó un proyecto de investigación etnográfica¹ al que denominó

¹ En 1969 en las *V Jornadas de Estudios Folkloricos Aragoneses*, Barandiarán presentó la ponencia «Criterios generales para una investigación etnográfica de los Pueblos Pirenaicos». Un año antes, en el *I Congreso Nacional de Artes y Costumbres Populares* (Zaragoza) había presentado la comunicación titulada, «Bosquejo de un Atlas

RDTP, LVII, 1 (2002): 83-92

Etniker. Este neologismo vasco viene a significar investigación étnica o etnográfica. La investigación estaba destinada al conjunto de los territorios que conforman la Vasconia tradicional, tanto cis-pirenaica como ultra-pirenaica. Uno de los territorios situados en esta área es el de Bizkaia cuya capitalidad política se situaba en Gernika en la época foral y actualmente radica en Bilbao.

El proyecto «Etniker» se orientaba a la futura elaboración de un Atlas Etnográfico basado en datos obtenidos en trabajo de campo. Dicho atlas reflejaría la cultura tradicional de un territorio por lo demás diverso en sus características geográficas y climáticas, con marcadas diferencias lingüísticas y con un desarrollo económico regionalmente asimétrico.

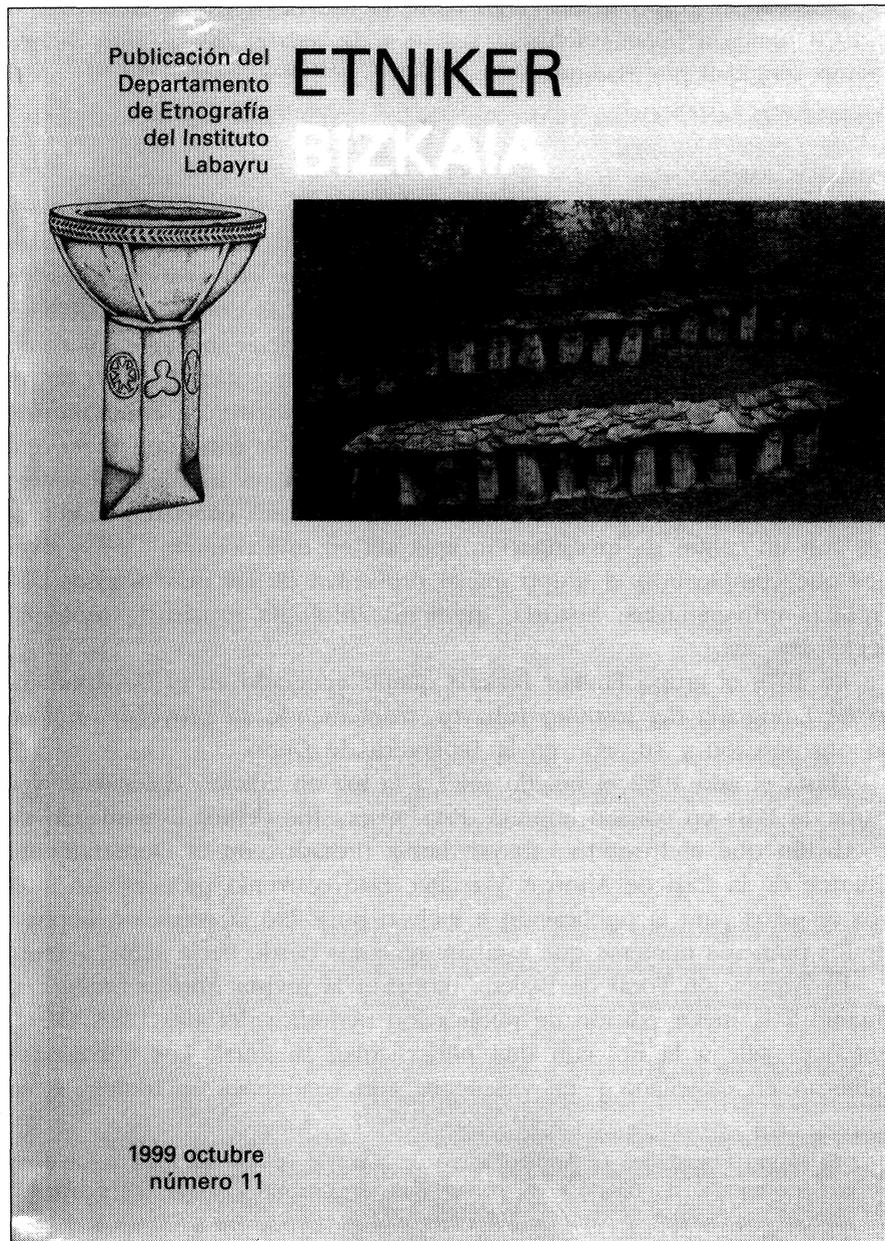
Esta pluralidad física y cultural que tiene también su reflejo en el orden institucional-político, exigía una organización descentralizada de la investigación. Sólo así podía garantizarse la eficacia en un trabajo de campo que podía durar varios lustros.

La puesta en práctica del proyecto se inició en Navarra con la formación de un grupo de investigación en torno a la cátedra de Etnología que allí dirigía Barandiarán. En años sucesivos, y por su iniciativa, surgieron grupos similares en Gipuzkoa, en Álava y en Bizkaia.

Por lo que a este último territorio se refiere, en 1972 Barandiarán comenzó a impartir lecciones de metodología etnográfica en el Seminario de Derio, al abrigo de una biblioteca especializada en temas vascos que allí se había creado unos años antes. A estas sesiones, que tenían una periodicidad mensual, asistía regularmente un grupo de jóvenes universitarios atraídos por el gran renombre del que gozaba D. José Miguel Barandiarán. Por aquellos años se había iniciado la edición de sus obras completas y consecuentemente comenzó a ser mejor conocida su prolongada labor científica en el campo de la etnografía vasca². Aquellas sesiones de trabajo tenían lugar los sábados; se iniciaban a media mañana y se prolongaban hasta mediada la tarde. Incluían además de la lección de metodología de la investigación, exposición y comentarios de temas culturales, intercambio de experiencias en la aplicación de la encuesta y planificación de nuevos trabajos. Allí se forjó el nuevo grupo de trabajo etnográfico en Bizkaia; sus componentes comenzaron a valorar culturalmente los hechos cotidianos y se implicaron en el proyecto que proponía Barandiarán.

Etnográfico del Pueblo Vasco. Trabajos preliminares» (Barandiarán 1969). Reproducida en (Barandiarán 1976, 6: 351-356).

² (Barandiarán 1972-1984). Las investigaciones etnográficas comprenden principalmente los seis primeros volúmenes que estaban editados para el año 1974.



Tal como consta en acta firmada por él, el grupo de investigación Etniker Bizkaia quedó constituido el 10 de julio de 1973. Pero su asistencia personal al grupo se prolongó hasta finales de la década; entre 1974 y 1978 tuvieron lugar veintisiete sesiones de trabajo de las que quince fueron dirigidas por Barandiarán.

PRIMEROS PASOS

En octubre de 1975 apareció el primer número de la revista *Etniker Bizkaia* como un modesto «boletín interno para los colaboradores de Etniker». Los primeros números reproducían, además de las orientaciones metodológicas aludidas, otras aportaciones de carácter instrumental como *normas para la transcripción fonética de los textos orales, técnicas de dibujo para levantamiento de planos, repertorios bibliográficos, cuestionarios*, etc. Todo este instrumental, por rudimentario y elemental que fuera, era necesario para equipar a los que se iniciaban en un trabajo etnográfico de campo. Hay que tener en cuenta que Bizkaia no contaba por entonces con un centro de investigación aplicada en este dominio³ y los jóvenes que completaron el grupo inicial provenían de las más diversas disciplinas universitarias: historia, medicina, filología románica, teología, sociología, etc.

En 1978 el grupo Etniker Bizkaia quedó integrado en el Departamento de Etnografía del Instituto Labayru, manteniendo su proyecto original, su organización y su sede en la Biblioteca de Derio.

Hasta el año 1982 el boletín salió a la luz en edición ciclostilada y a partir de 1985 en edición impresa. Esta mejora fue debida al convenio de coedición que el Instituto Labayru había firmado con el Departamento Cultural de la Caja de Ahorros Vizcaína. Este convenio proporcionó nuevos recursos para la publicación e incluso permitió la reedición impresa de los primeros números que estaban agotados desde hacía algún tiempo.

La Diputación Foral de Bizkaia otorgó a la revista *Etniker Bizkaia* el premio a la mejor edición de publicación periódica del año 1985. Desde entonces sale a la luz con una periodicidad bi-anual. Los trabajos se publican en castellano y en vasco con resúmenes en francés e in-

³ El Museo Etnográfico (y Arqueológico) de Vizcaya, creado en 1920, languidecía en la parte antigua de Bilbao y no parece que ejerciera un especial atractivo sobre los jóvenes estudiantes. A partir de 1980 este museo entró en un proceso de actualización. En la nueva dirección, así como en la Junta de su Patronato, participan integrantes del Grupo Etniker. Desde entonces se ha remodelado su estructura y se han dinamizado los estudios e investigaciones inherentes a la tarea museográfica.

glés. Mantiene un régimen de intercambio habitual con setenta y una publicaciones periódicas análogas, nacionales y extranjeras.

CARACTERÍSTICAS

La revista ha encontrado su lugar entre las varias publicaciones etnográficas que se editan en el País Vasco. Su característica más reseñable es que los trabajos que desde 1975 se han publicado en ella obedecen principalmente a los requerimientos de la encuesta general *Etniker*. Son por tanto materiales etnográficos recogidos mediante investigación de campo y están destinados a la confección del Atlas Etnográfico de Vasconia. Por esta razón los trabajos de investigación editados llevan las correspondientes siglas de clasificación, indicando el tema de la encuesta y la población donde ha sido realizada.

Otra característica, por lo demás obvia, consiste en que los trabajos publicados se refieren exclusivamente al territorio de Bizkaia. Dentro de su modesta extensión, que apenas sobrepasa los 2.000 km², esta parte del País Vasco ofrece una notable variedad comarcal, con acusadas características culturales.

La parte más occidental, que linda con Cantabria y Castilla recibe el nombre de Las Encartaciones / *Enkarterri*, está poco industrializada, si bien sus municipios más orientales fueron objeto de una intensa actividad minera para la extracción de hierro desde finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX.

Los valles interiores de Orozko, Arratia y Durangaldea, ubicados en la parte más meridional, han mantenido en plena vigencia hasta las últimas décadas del siglo pasado modos de vida vinculados a la agricultura y al pastoreo en majadas de montaña; en sus zonas más bajas, a la entrada de los valles, han conocido durante el siglo XX progresivos asentamientos industriales.

En la parte central de Bizkaia, en ambas márgenes de la ría de Bilbao, se asienta la gran concentración urbana e industrial con puerto exterior. Las grandes industrias dedicadas a la transformación del hierro o a la construcción de buques han experimentado una profunda crisis que ha repercutido en el modelo urbano formado durante el período de desarrollo industrial.

Al oriente de esta área urbana se alinean casi en paralelo cuatro valles abiertos al mar: Txorierra, Mungialde, Busturia y Markina; este último en los límites de Gipuzkoa. Estas comarcas mantienen todavía cierto grado de autarquía de vida que gira en torno a su núcleo principal.

Por último, en el litoral Atlántico se asientan las villas y poblaciones que han vivido tradicionalmente de la pesca y de las industrias relacionadas con esta actividad.

A la hora de plantearse estratégicamente cuáles son los puntos en los que se ha de aplicar la encuesta, los responsables de *Etniker Bizkaia* han tenido en cuenta esta notoria diversidad que ofrece el territorio. Por ello se ha pretendido, y en gran parte logrado, que encuestadores provenientes de cada una de estas comarcas trabajen para el proyecto *Etniker*. Esta proximidad del investigador con el área investigada en principio garantiza más la recta interpretación de los hechos culturales y el buen registro de los datos etnográficos. Un total de dieciséis encuestadores, con un programa de investigación anual, están aplicando la encuesta en otras tantas localidades, repartidas por las diferentes comarcas de Bizkaia. Por esta razón, la nómina de los colaboradores de la revista coincide, en líneas generales, con la de los encuestadores que trabajan para el Atlas Etnográfico de Vasconia.

No todo el material etnográfico que se obtiene en el trabajo de campo se edita en esta revista. Desde 1976 los integrantes del Grupo Etniker Bizkaia colaboran habitualmente en el *Anuario de Eusko-Folklore*, donde han publicado desde aquella fecha un total de veinticinco trabajos. Con todo, la mayor parte del resultado de la investigación pasa al archivo «Etniker» donde es clasificado a la espera de ser empleado en la elaboración de los volúmenes del Atlas Etnográfico de Vasconia⁴.

Los trabajos publicados hasta ahora en la revista *Etniker Bizkaia* ofrecen toda la variedad de los temas etnográficos que son inquiridos en el cuestionario general. Han salido a la luz tres trabajos referentes a la *casa*; cinco a *alimentación*; seis a *juegos infantiles*; cuatro a *medicina popular*; tres a *ritos de pasaje*; seis a *ganadería y pastoreo*; siete a *explotación agrícola*; diez a *artesánías e industrias*; catorce a *religiosidad popular*; trece a *leyendas*; cuatro a *creencias y supersticiones*; cinco a *folklore*.

Especial importancia se concedió en los primeros números a las cuestiones de *metodología etnográfica*, que fueron tratadas en quince artículos. En el apartado denominado «*Crónica*» se da noticia de las actividades internas del Departamento de Etnografía, así como de los Grupos *Etniker*. También se hace mención de los actos más sobresalientes en los que han intervenido sus colaboradores: congresos, conferencias, actos universitarios

⁴ Hasta el presente se han editado los siguientes volúmenes: *La Alimentación doméstica* (1990); reedición (1999), *Juegos Infantiles* (1993), *Ritos funerarios* (1995), *Ritos del Nacimiento al Matrimonio* (1998), *Ganadería y Pastoreo* (2000). El volumen destinado a *Medicina y Veterinaria populares* se publicará en 2002.

y publicaciones. Las reseñas bibliográficas se refieren por lo general a obras y trabajos publicados dentro del proyecto *Etniker*. Todos los números incluyen *repertorios bibliográficos* sobre algún tema determinado de antropología cultural.

DEPARTAMENTO DE ETNOGRAFÍA

EN 1978 se creó dentro del Instituto Labayru el Departamento de Etnografía. El origen de esta creación se encuentra en el proyecto etnográfico que Barandiarán diseñó y expuso a lo largo de aquella década en la biblioteca de Derio. El Departamento estuvo dirigido desde su creación por la Dra. Gurutzi Arregi y pudo contar con nuevos colaboradores y con recursos materiales que dotaron al proyecto *Etniker* de una infraestructura sin la cual difícilmente hubiera sido viable alcanzar los objetivos propuestos; se formó una biblioteca especializada en temas etnográficos y antropológicos que actualmente cuenta con más de 5.000 volúmenes; se organizó un archivo donde se clasifica la documentación etnográfica obtenida en el campo (informes, planos, material gráfico, fotografías, cintas magnetofónicas, etc.).

Esta dotación humana y material consolidó también la edición de la revista *Etniker Bizkaia* que pasó a ser publicación propia del Departamento de Etnografía del Instituto Labayru. Como complemento de las investigaciones llevadas a cabo en su seno ha abierto la colección titulada *Estudios de Etnografía y Etnología*, donde se han publicado hasta el presente siete monografías⁵.

Además de sostener e impulsar el proyecto *Etniker* los colaboradores del Departamento han desarrollado dos líneas de investigación propia. En el campo de la etnografía religiosa el fruto más logrado ha sido la catalogación etnográfica de las ochocientas ermitas existentes en el territorio de Bizkaia, llevada a cabo por Gurutzi Arregi entre los años 1975-1987; la obra se publicó con el título *Ermitas de Bizkaia* (Arregi 1987).

En lo que a la literatura oral se refiere, sus colaboradores trabajan vinculados con el Departamento de Lengua Vasca del Instituto Labayru.

⁵ Sus títulos son: Antón Erkoreka. 1979. *Análisis de la Medicina Popular Vasca*. Jaime Kerexeta. 1992. *Fogueraciones de Bizkaia del siglo XVIII*. Gurutzi Arregi. 1999. *Origen y significación de las Ermitas de Bizkaia*. G. Arregi, José A. Barrio Loza y Ander Manterola. 1990. *Anteiglesia de Izurza. Tradición y patrimonio*. Anastasio Arrinda. 1992. *Los vascos de la magia al animismo*. Id. 1994. *Los vascos: del animismo a la romanización*. Id. 1997. *Los vascos: de la caída de Roma al Cristianismo* (ss. v-x).

Desde 1982 ambos equipos se han afanado en la recopilación de etnotextos relativos a los diversos géneros de producción popular, tanto en prosa (cuentos y leyendas) como en verso (baladas, refranes y canciones). La revista ha dado a conocer algunas de estas producciones. Con los materiales recogidos en el campo se ha conformado, así mismo, un archivo y una fonoteca de grabaciones. Los estudios realizados con esta documentación tienen su difusión en la colección *Laratz*, que está compuesta por monografías en lengua vasca con resúmenes en castellano o francés. En ella se han editado hasta el presente cinco títulos⁶.

Este material archivado ha sido también utilizado para la edición en video, audio y texto de temas folklóricos relacionados con el ciclo festivo anual. La colección que ha salido a la luz con el nombre de *Urte Sasoiak* (las estaciones del año) consta de cuatro entregas que contienen canciones, ritos y costumbres relativos a cada estación.

MIRANDO AL FUTURO

De inmediato la tarea que se plantea a *Etniker Bizkaia* es dar una salida ordenada y contextualizada a los materiales de campo que se van generando, tanto en lo referente al proyecto del Atlas Etnográfico, como en los programas específicos del Departamento. Por otro lado, las investigaciones llevadas a cabo en las últimas décadas del siglo XX reflejan con toda evidencia el intenso cambio cultural que se ha operado en todos los órdenes de la vida. Ninguna de las localidades investigadas escapa a este cambio acelerado que incide en los comportamientos humanos. Creemos que la tarea etnográfica no puede ser ajena a estas transiciones, tanto materiales como espirituales, que están teniendo lugar ante nuestros ojos en la sociedad que tratamos de estudiar. Por ello, en los próximos años trataremos de incidir de manera particular en el registro de las transiciones culturales mediante programas específicos de investigación. Algunos de estos —como el relativo a los cambios contemporáneos en los ritos de paso— están ya en marcha.

⁶ Adolfo Arejita *et. al.* 1995. *Mendebaldeko Euskal Baladak* (Antología de baladas vascas de la zona occidental). Juan M. Echevarría. 1996. *Gorbeia inguruko Etno-Ipuin eta Esaundak* (Cuentos y leyendas del área de Gorbea). Javier Kaltzakorta. 1997. *Lamia, Sorgin eta Tartaroren Erresuma eskutua* (El reino escondido de las lamias, de las brujas y de Tártaro). Mariano Izeta. 1999. *Bazkango kantuak* (Cuentos de Baztán). J. Kaltzakorta. 2002. *Gabon Kantak* (Canciones de Navidad).

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- ARREGI, G. 1987. *Ermitas de Bizkaia*. Bilbao: Instituto Labayru-Diputación Foral de Bizkaia, 3 vols.
- BARANDIARÁN, J. M. DE. 1969. «Bosquejo de un Atlas Etnográfico del Pueblo Vasco. Trabajos preliminares»: I. 53-57. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.
- 1972-1984. *Obras Completas*. Bilbao: Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca. 22 vols.